

## สารบัญ

	หน้า
คำนำ	
บทนำ	1
บทที่ 1	ปัญหาการออกเสียง
1.1	ความนำ
1.2	เสียงพยัญชนะ
1.3	ปัญหาการออกเสียงพยัญชนะ
1.3.1	พยัญชนะต้น
1.3.2	พยัญชนะคู่
1.3.3	พยัญชนะตัวสะกด
1.4	เสียงวรรณยุกต์
1.5	ปัญหาการผันเสียงวรรณยุกต์
1.5.1	ปัญหาในด้านการอ่าน
1.5.2	ปัญหาในด้านการเขียน
1.6	สรุป
บทที่ 2	ปัญหาการเขียนคำ
2.1	ความนำ
2.2	มาตรฐานการเขียนคำ
2.3	อักษรวิจิตรในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2525
2.4	การเขียนไม่ตรงตามพจนานุกรม
2.5	การเขียนไม่ตรงตามเสียงพูด
2.6	ระบบการเขียนรูปสระ กับปัญหาการเขียนและการอ่าน
2.6.1	การเปลี่ยนรูปสระ กับปัญหาการเขียนและการอ่าน
2.6.2	สระลดรูปกับปัญหาการเขียน และการอ่าน
2.7	สรุป

บทที่ 3	ปัญหาการอ่านคำ	33
	3.1 ความน่า	33
	3.2 จังหวะการอ่านแบบไทย	34
	3.3 การอ่านคำสมาสกับจังหวะไทย	35
	3.4 การอ่านคำได้ 2 แบบ	37
	3.5 จังหวะกับความหมาย	39
	3.6 สำเนียงไทย - สำเนียงต่างประเทศ	41
	3.7 การอ่านคำควบกล้ำ	42
	3.8 การอ่านแบบนำกันมา	43
	3.9 การอ่านแบบเคียงกันมา	45
	3.10 ความแตกต่างระหว่างภาษาพูด กับภาษาเขียน	48
	3.11 สรุป	49
บทที่ 4	ปัญหาการเลือกใช้คำ	51
	4.1 ความน่า	51
	4.2 ปัญหาการใช้คำภาษาต่างประเทศ ปนกับภาษาไทย	52
	4.2.1 อังกฤษปนไทยอย่างไรเหมาะสม	53
	4.2.2 การตัดแปลงคำภาษาอังกฤษ เข้าสู่ภาษาไทย	54
	4.3 ปัญหาการใช้คำไทยอย่างไม่เหมาะสม	56
	4.3.1 ภาพลักษณ์ของคำ	56
	4.3.2 การใช้คำหลาย	58
	4.3.3 การใช้คำสุภาพ	63
	4.3.4 การลดความหมายของคำ	66
	4.3.5 การใช้คำที่มีความหมาย เชิงสัมพันธ์	67
	4.3.6 การใช้คำผิดศักร์	68
	4.3.7 การใช้คำลักษณะนาม	69
	4.3.8 การใช้ผิดเพราะไม่รู้ความหมาย ท่าน	76
	รวมหัว/สุมหัว	77
	ลูกในไส้/ลูกบังเกิดเกล้า	78

	สาขพันธ์	79
	อวยพร/อัญเชิญ	80
	โอบนุภัก	81
	4.4 การให้ผิดจนกลายเป็นถูก	82
	4.5 สรุป	85
บทที่ 5	ปัญหาการทับศัพท์	87
	5.1 ความนำ	87
	5.2 การทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	87
	5.2.1 พยัญชนะต้น	88
	5.2.2 พยัญชนะตัวสะกด	89
	5.3 ปัญหาอันเกิดจากความเห็นไม่ตรงกัน	90
	5.4 ปัญหาอันเกิดจากความบกพร่อง ทางการใช้ภาษา	94
	5.5 ปัญหาอันเกิดจากคำพ้องกับภาษาไทย	97
	5.6 ปัญหาอันเกิดจากเสียงที่ไม่มีในภาษาไทย	99
	5.7 การทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่น	101
	5.8 สรุป	105
บทที่ 6	ปัญหาการบัญญัติศัพท์	107
	6.1 ความนำ	107
	6.2 การปรับตัวในระยะแรก	108
	6.2.1 การซึมปน	108
	6.2.2 การซึมแปล	108
	6.2.3 การสร้างคำ	108
	6.3 หลักเกณฑ์ของราชบัณฑิตยสถาน	109
	6.4 การไหลบ่าของศัพท์ไฮ-เทค	110
	6.5 ความขัดแย้งระหว่างการใช้ภาษาแบบ คนทั่วไปกับแบบราชบัณฑิตยสถาน	110
	6.6 ความขัดแย้งในหมู่ผู้ใช้ภาษาทั่วไป	111
	6.7 ความแตกต่างระหว่างเสียงในภาษาไทย กับภาษาอังกฤษ	111
	6.8 ความขัดแย้งในการออกเสียงคำซึม	115
	6.9 ความขัดแย้งเรื่องการใช้ศัพท์ภาษา ต่างประเทศ	115

	6.10 การบังคับใช้ศัพท์บัญญัติ	120
	6.11 สรุป	122
บทที่ 7	ปัญหาการถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมัน	125
	7.1 ความนำ	125
	7.2 ภูมิหลัง	125
	7.3 หลักเกณฑ์ของราชบัณฑิตยสถาน	126
	7.4 ปัญหาของหลักเกณฑ์ราชบัณฑิตยสถาน	130
	7.5 ปัญหาของหลักเกณฑ์ปัจจุบัน	132
	7.6 การปรับปรุงหลักของราชบัณฑิตยสถาน	133
	7.6.1 การถ่ายเสียง	134
	7.6.2 การถอดอักษร	134
	7.6.3 การผสมผสานการถ่ายเสียง กับการถอดอักษร	134
	7.7 หลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษร โรมันแบบถ่ายอักษร (Transliteration)	135
	7.8 หลักเกณฑ์การถอดอักษรไทยเป็นอักษร โรมันแบบถ่ายเสียง (Transcription)	135
	7.9 สรุป	139
บทที่ 8	บทสรุป	141
	บรรณานุกรม	143
	ภาคผนวก ก ราชบัณฑิตยสถานและกรมการชุดต่าง ๆ	149
	ภาคผนวก ข การถ่ายถอดอักษรไทยเป็นอักษรโรมันด้วย คอมพิวเตอร์	155